

Nyeem daim ntawv no yog thawj kaujruam uas koj los npaj tsim kev yeejchoj rau koj thiab koj cov menyuam. Kaujruam tom ntej no yog nug txog kev pab los ntawm cov koomhaum hauv qab no:

**Chaw pab:**

National Domestic Violence Hotline

1 -800- 799-SAFE

Yog koj tsis hnov lus tiamsis txawj hais lus Askiv, hu 1-800-787-3224

**Kev qhia:** Tug neeg hais lus Askiv yuav teb koj. Hais rau nws saib koj hais yam lus dabtsi thiab saib koj tuaj lub tebchaw twg tuaj, tos ob pab nasthis mam li yuav txuas koj mus rau ib tug neeg txhais lus.

Sau tej koomhaum thajtsam koj nyob cia:

"Daim ntawv no muaj ua lus Arabic, Armenian, Bosnian/Croatian, Cambodian/Khmur, Chinese, Dari/Farsi, Hmong, Kurdish, Laotian, Russian, Somali, thiab Vietnamese. Yog xav tau hu rau California Refugee Health Program (916) 322-2087.

Daim ntawv no muab kho dua los ntawm California Department of Health Services, Refugee Health Section, nrog kev pab los ntawm Domestic Violence Prevention Program, thiab Refugee Health cov tub ua haujlwm nyob Los Angeles, Merced, thiab Koomhaum Catholic Charities San Diego. Daim puav pheej yog sau los ntawm AYUDA, Inc., thiab Family Violence Prevention Fund".

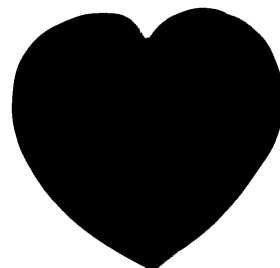
**TSIS MUAJ LEEJ TWG**

**MUAJ CAI NTAUS KOJ,**

**TXAWM YOG TUS**

**KOJ HLUB**

**LOS IBYAM:**



**LUS NUG**

**THIAB TEB**

**RAU COV POJ NIAM**

**THOJNAM**

Hmong Translation.  
Domestic Violence

Kev tsimtxom yog thaum uas koj tus txiv, tus txiv qub, los tus hluas nraug (nrog koj nyob) pheej ntaus los cem koj, txhua hnuv txhua hmo los txhua lub limtiam. Tebchaw no kev tsimtxom yog kev "txhaum". Nws tshwmsim thaum nws:

- ◆ Ua rau koj raug mob
- ◆ Yuam koj ua dev ua npua
- ◆ Tsis pub koj mus ntsib kws khomob
- ◆ Muab koj tej khoom vaj khoom tsev tsoo povtseg, tua tej tsiaj txhu, tsoo tej khoom koj nyiam uas yog koj li
- ◆ Tsis pub nyiaj rau koj siv, tsis pub koj mus ntsib tej phoojywg thiab koj tsev neeg
- ◆ Tsis pub koj tawm mus lwm qhov.

**Yog kuv raug teebmeem, kuv yuav ua licas?**

- ◆ Yog kam ceev kom hu rau 911 thiab qhia lawv saib koj hais yam lus dabtsi.
- ◆ khiav mus rau ntawm pojniam chaw nkaum, "shelter". "Pojniam chaw nkaum" yog ib qhov chaw uas muaj kev yeejchoj, nws tsuas zoo li ib lub tsev loj xwb, uas yog ib qhov chaw rau koj los koj cov menyuam tau chaw nyob pw thiab noj. Pojniam chaw nkaum yog ib qhov chaw mus nyob dawb xwb thiab nws muaj ntau yam xov kev pab uas nyob rau thaj tsam koj nyob rau ntawd.
- ◆ Mus nrog tej phoojywg los yog koj tsev neeg nyob tiamsis yuavtsum txhob qhia rau lwm tus paub tias koj mus nyob qhov twg.
- ◆ Hu rau lub koomhaum uas tos koj tuaj rau tebchaw no. nug kom lawv pab nrhiav ib tug kws lijchoj rau koj.

Yog koj tawm tsev mus kom ua twb zoo coj kom tau koj cov menyuam nrog koj mus. Yog ua tau, yuavtsum nqa:

- ◆ Daim ntawv tsav tshab los daim ID.
- ◆ I-94 los daim npav ntsuab
- ◆ Phau ntawv tso nyiaj hauv txhab nyiaj, ntawv khaws nyiaj
- ◆ Daim ntawv yug, ntawv sib yuav
- ◆ Ntawv thov nyiaj Welfare, Medi-cal, nyiaj muas noj.
- ◆ Tas tej ntawv nkag tebchaw
- ◆ Daim npav social security
- ◆ Tej tshuaj noj

Uake no yuav tau khaws koj tej nyiaj kom zoo, thiab khaws tej yawmsij (keys) thiab ib cov khaubncaws hloov thiab.

Yog tias koj nqa tsis tau daim ntawv tseem, yuavtsum sau tej xov (informations) no rau ib daim ntawv cia rau ib lub hnab es thaum koj khiav koj thiaj nqa tau nrog koj mus. Los yog nqa ib daim mus cia rau tom koj tej phoojywg tsev.

**Puas tsimnyog kuv hu rau tub ceevxwm?**

Tsimnyog. Kev tsimtxom yog kev "txhaum" tub ceevxwm muaj peevxwm yuav coj koj thiab koj cov menyuam mus rau ntawm koj tej phoojywg tsev los yog coj mus rau ntawm pojniam qhov chaw nkaum. Yog tub ceevxwm pom tau tias kev txhaum no yog raugtxim, lawv yuav ntes koj tus txiv los tus hluas nraug. Yog tias tub ceevxwm tsis paub hais koj cov lus, yuav tau nrhiav ib tus neeg los txhais lug txhob siv koj cov menyuam, koj tus txiv los tus hluas nraug los txhais lus rau koj.

Txhua zaus yuav tsum hais kom tub ceevxwm sau daim ntawv kev teebmeem. saib qhov teebmeem ntawd yog vim licas (vim licas koj thiaj hu rau tub ceevxwm). Nug saib tub ceevxwm "tus nabnpawb daim ntawv teebmeem " yog licas thiab sau khaws cia koj thiaj yuav mus muab tau. Uake no yuav tau nug thiab sau tub ceevxwm lub npe thiab nws tus nabnpawb (police officer identification number) tus tub ceevxwm uas ua daim ntawv teebmeem.

Yog koj tus txiv los tus hluas nraug raug coj mus rau tom tub ceevxwm lub tsev lawm los, nws yuav tau rov los tsev li tom qab 2 teev xwb. Yuav tau muab lub caij no mus nrhiav kom tau qhov chaw nkaum kom muaj kev yeejchoj.

**Kuv yuav tivthaij kuv licas yav tom ntej?**

Yuav tsum mus ua daim ntawv "txwv txiav" (protection order). daim ntawv txwv txiav no nws kuj hu tau tias "restraining order" los "Injunction". Nws muaj peevxwm txwv tau koj kev quab yuam tsis pub kom nws tuaj ze koj, koj cov menyuam, los koj tsev neeg. Koj muaj cuab kav hais kom luag tshem koj tus txiv los tus hluas nraug tawm ntawm koj lub tsev mus thiab kom nws tsis txhob tsim teebmeem rau koj kev nkag tebchaw. Kev uas koj tsis pub kom nws tuaj ze, koj yuavtsum koom ttes nrog tub ceevxwm.

**Kuv puas muaj cai ua daim ntawv txwv txiav yog tias kuv tsis yog citizen?**

Muaj. Tsis tas koj yuav yog citizen los tsis tas yuav muaj ntawv nyob raws cai es li ua tau daim ntawv txwv txiav no. Yog tau ib tug kws lijchoj rau koj mas hayyam zoo, tiamsis tsis tau los tsis uacas, Koj mus ua tau daim ntawv txwv txiav no ntawm tsev hais plaub, pojniam chaw nkaum, chaw xyuas kev ncaj nceeg, thiab chaw tub ceevxwm. Yog xav paub txog txoj cai kev ua ntawv txwv txiav nws muaj nyob hauv tsev hais plaub uas nyob thajtsam ntawm koj nyob, nug rau: (1) "Chaw xyuas kev ncaj nceeg kws lijchoj" yuav muaj ib tug kws lijchoj pab rau cov neeg tsonnyem, los (2) lub koomhaum uas txais tog koj tuaj rau tebchaw no, (3) qhov chaw pab rau cov neeg thojnam uas nyob thajtsam ntawm koj nyob.

**Yuav uaca kuv thiaj yuav thov tau ntawv nyob ruaj tebchaw no yog kuv tsis muaj txiv lawm?**

Nyob rau hauv kev tsimtxom pojniam txoj cai (VAWA) tau tsim ib txoj cai rau cov pojniam ua yuav txiv U.S. citizens los tus uas muaj ntawv nyob tebchaw no kom lawv muaj cai thov tau ntawv nyob ruaj tebchaw no. Tsis tas yuav yog koj tus txiv ua tus thov ntawv es li tau. Koj muaj cai ua tus thov rau koj tus kheej thiab koj cov menyuam. No nws hu tias "Self-petitioning". Koj yuavtsum muaj daim ntawv xov (report) uas yog tub ceevxwm ua txog kev tsimtxom los ua povthawj. Koj tug txiv tsis muaj cai yuav los sib hais txog tej teebmeem no thiab nws tsis tas yuav paub tias koj thov ntawv nyob ruaj. Txoj cai yeej teev tseg lawm.

Tham nrog ib tug neeg uas ua haujlwm nyob rau qhov chaw nkaum, ib tug kws lijchoj txog kev nkag tebchaw, los yog ib lub koomhaum uas nyob rau daim ntawv no uantej uas koj yuav mus ntsib INS. Koj yuavtsum yog yuav tus txiv uas nyob tebchaw no. Yuav tau nrhiav ib tug kws lijchoj sai li sai tau yog tias koj tau txais daim ntawv sib nrauj los ntawm koj tus txiv.

Yog tias koj tau raug ntes los ntawm INS thiab koj raug "yuav xa rov qab" (removal proceeding). Yav tas los tau raug tias yuav muab xa rov qab {Previously called deportation}. Koj muaj cai ua ntawv thov kom muab tej teebmeem no rho tawm. Koj yuavtsum muaj daim ntawv (report) uas tub ceevxwm ua txog kev tsimtxom los ua povthawj.

**Kuv tus txiv pheej hem tias yog kuv tsi yuav nws ces nws yuav coj kuv cov menyuam mus. Yog li kuv yuav ua licas?**

Yog koj tus txiv los tus hluas nraug pheej hem tias nws yuav cov koj cov menyuam khiav los coj mus rau nws lub tebchaw, koj yuav tau nrhiav kev pab raws li no:

1. Ua daim ntawv "ceev menyuam" ( custody order) daim ntawv no yuav tso cai rau koj ib leej ceev koj cov menyuam. Daim ntawv no yuav txwv tau tsis pub kom koj tus txiv los tus hluas nraug coj koj cov menyuam tawm tebchaw no mus.
2. Luam ib daim xa mus rau U.S. State Department txwv tsis pub kom luag ua daim ntawv visa los passport rau lawv. uake no yuav tau xa ib daim mus rau tus U.S. embassy uas nyob rau koj tus txiv los tus hluas nraug lub tebchaw.
3. Luam ib daim xa mus rau koj tus menyuam tsev kawm ntawv cov neeg ua haujlwm tsis pub kom tso koj tej menyuam nrog lwm tus mus.

**Kuv yuav uacas kuv thiaj yuav nrhiav tau nyiaj txiag los pab kuv tsev neeg?**

Raws li txoj kev cai hauv immigration mas tus txiv yuavtsum yug cov menyuam txawm tias neb sib yuav thiab tsis yuav.

Koj yuav tau nug ib tug kws lijchoj uas ua haujlwm txog kev nkag tebchaw los yog lub koomhaum uas tos koj tuaj txog tej kev pab yug menyuam (child support) nyob rau California no. Muaj ib txhia pojniam lawv los kuj tau txais kev pab los ntawm tus txiv thiab. Cov neeg thojnam lawv yuavtsum muaj daim ntawv I-94 los ua povthawj txog kev ua haujlwm.

**Kuv yog neeg thojnam. Kuv puas muaj cai thov Welfare thiab Medi-Cal?**

Thawj tsib (5) xyoos uas koj tuaj rau tebchaw no, koj muaj cai thov kev pab nyiaj muas noj, nyiaj ntsuab, ntawv khomob thiab lwmyam, ibyam li cov neeg citizen tebchaw no thiab. Txhua tus neeg thojnam uas tuaj rau tebchaw no tau ntev tshaj tsib (5) xyoos lawm lawv yuav tsis tau txais kev pab li saum toj no lawm. Kom mus tham nrog ib tus kws lijchoj hauv immigration los yog lub koomhaum uas tog koj tuaj.

**Kuv cov menyuam uas yog U.S. citizen lawv puas tau txais kev pab nyiaj txiag thiab ntawv khomob?**

Tau. Koj cov menyuam uas yog U.S. citizen lawv muaj cai tau txais kev pab tej nyiaj txiag no ibyam le cov U.S. citizen tej menyuam thiab.

**Yog kuv muaj tej yam teebmeem li hais los no kuv puas yuav raug xa rovqab?**

Yog koj tuaj nkag rau tebchaw no muaj ntaub ntawv raws cai lawm. Luag yuav tsis muab koj xa rovqab los ntawm kev uas koj ua daim ntawv tximtxom no. Luag yuav muab koj xa rovqab yog tias koj tej ntaub ntawv cuav, koj ua yam txhaum cai, los tsis ua raws li koj daim ntawv nkag tebchaw visa.

**Yog kuv muaj tej teebmeem li hais los no kuv tus txiv los tus hluas nraug puas raug xa rovqab?**

Yog koj mus thov kev pab los ntawm pojniam chaw nkaum los tus kws lijchoj, tej zaum nws kuj yuav raug xa rovqab.

Yog koj hu rau tub ceevxwm ua rau koj tus txiv los tus hluas nraug raug ntes thiab muaj kev txhaum, nws yuav raug xa rovqab, nyob txij ntawm immigration thiab nws qhov kev txhaum ntawm.

**Koj thiab koj cov menyuam yuav tau mus nyob qhov uas muaj kev yeejchoj, nco ntsoov, kev tximtxom yog kev txhaum. Qhov tseeb yuavtsum nrhiav kev pab.**